

English

2 & 3 HANDS



Setting the Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

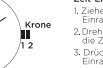
2 & 3 HANDS WITH DATE



Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

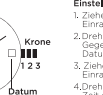
Deutsch

2 & 3 ZEIGER



Zeit-Einstellung
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einstellposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



Einstellung von Datum & Zeit
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einstellposition 1 zurück.

Français

2 & 3 AIGUILLES



Réglage de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renforcer la couronne sur la position 1.

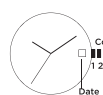
Italiano

2 e 3 LANCETTE

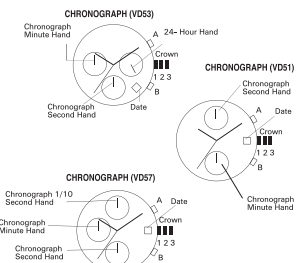


Impostazione dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



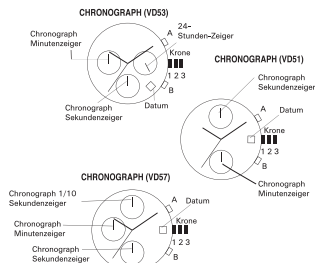
Impostazione della data e dell'orario
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Setting the Date & Time
Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
5. Do not press button A or B when the crown is in position 3, otherwise the chronograph hands will move.
6. Push the crown back to position 1.

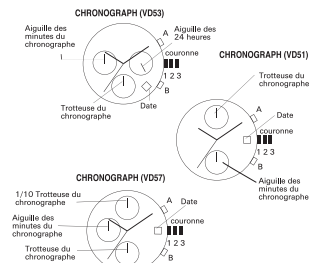
* Do not set the date between 9:00PM and 10:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Bevor Sie die Zeit einstellen
Überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rücksetzung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
5. Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einstellposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger andernfalls in Gang gesetzt würden.
6. Drücken Sie die Krone wieder in die Einstellposition 1 zurück.

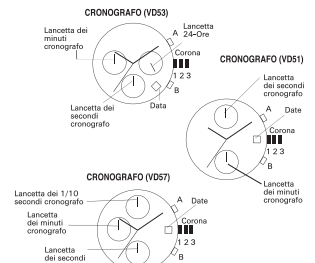
* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Réglage de la date et de l'heure
Avant de régler l'heure, vérifiez que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00).
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure (assurez que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
5. Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceraient.
6. Renforcer la couronne sur la position 1.

* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. Si l'est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.



CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Impostazione della data e dell'orario
Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
5. Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
6. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

* Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1. altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere la lancetta all'ora giusta.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph Measurement
The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- Standard Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- Accumulated Elapsed Time Measurement
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- Split Time Measurement
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split Release) → A (Stop) → B (Reset)

Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:
1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Chronograph-Zeitmessung
Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- Standard-Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Fortschrittsumlaufzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- Zwischenzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einstellposition 1 zurück.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Measure du chronographe
La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- Mesure standard
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Cumul de mesure du temps écoulé
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- Mesure du temps intermédiaire
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

CHRONOGRAPH (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Funzionamento del Cronografo
La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- Misurazione Standard
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione del Tempo Accumulato
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- Misurazione Tempo Intermedio
Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00):
1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29)

MULTIFUNCTION WITH DAY & DATE (6P25)

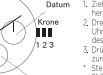


Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Push the crown back to position 1.
4. Do not set the date between 9:00PM and 12:00AM, otherwise the day may not change correctly.

Setting the Date & Time
1. Pull out the crown to position 3 when the second hand stops at the zero (12:00) position.
2. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time.
3. Advance the hour hand by 24 hours per day to set the day.
4. If the crown is turned counter-clockwise to set the date, the date may not change.
5. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
6. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (please make the correct setting of AM/PM).
7. In order to set the time accurately, turn the minute hand 5 minutes faster than the desired time and then turn it back to the desired time.
8. Push the crown back to position 1.

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM SOWIE MIT 24-STUNDENANZEIGE (6P29)

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM (6P25)

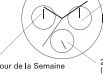


ESTABLISSEMENT DES DATUMS
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.
4. Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT
1. Ziehen Sie die Krone in die Einstellposition 3 heraus, wenn die Sekundenzeiger bei 12 Uhr anhält.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn um ein Tag anzustellen.
3. Um den Tag anzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorantreiben.
4. Wenn Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, wird das Datum zurückgesetzt.
5. Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum demnach einmal während des Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein, stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.
6. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann im Uhrzeigersinn den Minutenzeiger wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
7. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.

MULTIFUNCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)

MULTIFUNCTION AVEC JOUR ET DATE AFFICHAGE (6P25)



RÉGLAGE DE LA DATE
1. Tirer la couronne jusqu'à la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Renforcer la couronne sur la position 1.
* Ne régler pas la date entre les heures 21:00 et 1:00 du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement.

RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE
1. Tirer sur la couronne jusqu'à la position 3 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tourner les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Si vous voulez le jour en tournant la couronne dans le sens antihoraire, la date risque de ne pas basculer.
4. Après avoir réglé le jour, régler les aiguilles des heures (et 24 heures) et des minutes.
5. Tourner les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure).
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez dans le sens antihoraire à l'heure désirée.
7. Renforcer la couronne sur la position 1.

MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29)

MULTIFUNZIONE CON GIORNO E DATA (6P25)



IMPOSTAZIONE DELLA DATA
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
* Non impostare la data tra le 9:00 pm e le 1:00 am, la data potrebbe non essere correttamente impostata.

IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO
1. Estrarre la corona in posizione 3 per fermare l'aiguille dei secondi all'0 (12:00).
2. Girare la corona in senso orario per impostare il giorno.
3. Per impostare l'ora, è necessario far avanzare l'aiguille dell'ora di 24 ore per ciascun giorno.
4. Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.
5. Dopo aver impostato il giorno, impostare l'aiguille delle ore (e 24 ore) e dei minuti.
6. Per impostare l'ora con precisione, prima girare l'aiguille dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'ora desiderata, quindi la tornare indietro in senso antiorario all'ora desiderata.
7. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

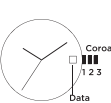
Português

2 & 3 PONTEIROS



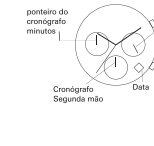
Ajuste da hora
 1. Puxe a coroa para fora até a posição 2.
 2. Gire a coroa para ajustar a hora.
 3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

2 & 3 PONTEIROS COM DATA



Ajuste da Data e Hora
 1. Puxe a coroa até a posição 2.
 2. Gire a coroa na direção antehorária para ajustar a data.
 3. Puxe a coroa para fora até a posição 3.
 4. Gire a coroa para ajustar a hora.
 5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

CRONÓGRAFO (VDS3)



CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Ajuste da Data e da Hora

Antes de ajustar a hora, verifique se o cronômetro está parado e ajustado à posição zero (12:00).
 1. Puxe a coroa para a posição 2.
 2. Gire a coroa na direção horária para ajustar a data.
 3. Puxe a coroa até a posição 3 quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12:00.
 4. Gire a coroa para ajustar a hora (certifique-se de que o ponteiro de 24h está ajustado corretamente).
 * Não pressione o botão A ou B quando a coroa estiver na posição 3, caso contrário o ponteiro do cronômetro não entrará em movimento.
 5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

* Não ajuste a data entre 9:00PM e 1:00AM, caso contrário o dia talvez não mude corretamente. Se for necessário ajustar a data durante o este período de tempo, primeiro mude para qualquer hora fora deste período. Depois, ajuste a data e depois reajuste a hora correta.

CRONÔMETRO (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Cronometragem

A medida de tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro que se movem independentemente do ponteiro central e do ponteiro de 24 horas. O cronômetro pode medir até 60 minutos.

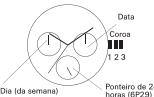
- * Medida Padrão
 Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
 * Medida do Tempo Decorrido Acumulado
 Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → A (Reiniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
 * Medida de Tempo Parcial
 Pressione o botão A (Iniciar) → B (Parcial) → B (Soltar/Parcial) → A (Parar) → B (Reajuste)

Ajuste da Posição dos Ponteiros do Cronômetro

Se qualquer um dos ponteiros do cronômetro não estiver na posição zero (12:00):
 1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
 2. Pressione o botão A ou B para reajustar os ponteiros do cronômetro para a posição zero (12:00).
 3. Pressione a coroa de volta para a posição 1.

MULTI-FUNCCIONAL COM DIA, DATA E 24 HORAS (6P29)

MULTI-FUNCCIONAL COM DIA E DATA (6P25)



ACERTAR A DATA
 1. Puxe a coroa para a posição 2.
 2. Gire a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.
 3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.
 * Não ajuste a data no período entre as 9h e meia-noite. A data pode não mudar corretamente no dia seguinte.

ACERTAR O DIA E A HORA

1. Puxe a coroa para a posição 3 para parar o ponteiro dos segundos no 0 (12 horas).
2. Gire a coroa no sentido horário para acertar a hora.
3. Para acertar o dia é necessário levantar o ponteiro dos 24 horas para cada dia.
4. Se levantar a data grande a coroa no sentido anti-horário, a data poderá não mudar no dia seguinte.
5. Depois de acertar o dia, acerte o ponteiro das 24 horas e do minuto.
6. Gire o ponteiro dos segundos no sentido horário para acertar a hora. (Lembre-se de ajustar AM/PM corretamente antes de acertar a hora).
6. Para garantir que a hora está acertada com precisão, primeiro gire o ponteiro dos minutos 5 minutos. Além da hora deslizada e, então, gire o vela (no sentido anti-horário) até a hora correta.
7. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

Русский

ЧАСЫ С 2-МЯ И 3-МЯ СРЕЛКАМИ



Установка времени
 1. Вытяните заводную головку в положение 2.
 2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
 3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ЧАСЫ С 2-МЯ И 3-МЯ СРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



Установка даты и времени
 1. Вытяните заводную головку в положение 2.
 2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение (1).
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
 5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ХРОНОГРАФ (VDS3)



Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Установка даты и времени

Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).
 1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
 5. Не нажимайте на кнопки A или B, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будет двигаться стрелка хронографа.
 5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

* Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так как это может привести к непредвиденному изменению даты в случае небольших изменений даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

Показания хронографа (VDS1 / VDS3 / VDS7)

Время отображается стрелками хронографа, которые движутся независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.

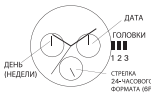
- * Обычное измерение времени
 Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
 * Измерение суммарного прошедшего времени
 Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → A (Полный старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
 * Раздельное измерение времени
 Нажмите на кнопку A (Старт) → B (Разделение) → B (Раздельный запуск) → B (Сброс)

Регулировка положения стрелок хронографа

Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):
 1. Вытяните заводную головку в положение (3).
 2. Нажмите на кнопку A или B для перевода стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
 3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ, ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ И ДАТУ ФОРМАТ (6P25)



ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ
 1. Вытяните головку в положение 2.
 2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки, чтобы выставить число.
 3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).
 * Не выставляйте дату между 3:00 после полудня и 1:30 до полудня. На следующий день дата может не показываться правильно.

ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ

1. Вытяните головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы установить день недели.
3. Когда установлен день недели, вы необходимо поворачивать часовой стрелки на 24 часа для каждого дня.
4. Если день недели устанавливается вращением полого прореза часовой стрелки, возможно, дата не будет меняться.
4. После выставления дня недели установите часовой стрелки (на 24-часовой форме) и минутной стрелки.
5. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке, чтобы установить время.
6. Выставление времени работает в том же же принципе, выставить время до после полудня (AM/PM).
6. Чтобы правильно правильно установить время, сначала поворачивайте стрелку на 5 минут вперед, а затем поворачивайте ее назад (против часовой стрелки) на нужное время.
7. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

日本語

2針と3針



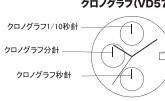
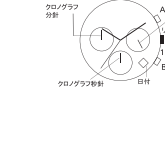
時刻の設定
 1. リュースをポジション2まで引き出します。
 2. リュースを回して時刻を設定します。
 3. リュースをポジション1まで押し込みます。

2針と3針(日付あり)



日付と時刻の設定
 1. リュースをポジション2まで引き出します。
 2. 反時計回りにリュースを回して日付を合わせます。
 3. リュースをポジション2まで引き出します。
 4. リュースを回して時刻を合わせます。
 5. リュースをポジション1まで押し込みます。

クロノグラフ(VDS3)



クロノグラフ (VDS1 / VDS3 / VDS7)

日付と時刻の設定

時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ (12:00) ポジションにあることを確認してください。

1. リュースをポジション2まで引き出します。
2. 時計回りにリュースを回して日付を合わせます。
3. 秒針が12の位置にあるとき、リュースをポジション1まで引き出します。
4. リュースを回して時刻を合わせます。 (24時間計が設定されていることを確認します)。
- * リュースがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフが動き出すのでボタンも先を押さなくてください。
5. リュースをポジション1まで押し込みます。

* 午後9時から翌午前0分までは日付を合わせなくてください。この期間には中央針と日付針が正しく動きません。どうしてもこの時間帯に日付を合わせる場合は、まず時刻の調整をこの期間から行い、日付を合わせただ後で正確な時刻にあわせませ。

クロノグラフ (VDS1 / VDS3 / VDS7)

クロノグラフの測定

時刻の測定は、中央の針と24時間針が独立して進行するクロノグラフによって表示されます。クロノグラフは60分まで測定することができます。

- * 標準的な測定
 ボタンAを押す (スタート) → A (ストップ) → B (リセット)
 * 累積経過時間の測定
 ボタンAを押す (スタート) → A (ストップ) → A (再スタート) → A (ストップ) → B (リセット)
 * スプリットタイムの測定
 ボタンAを押す (スタート) → B (スプリット) → B (スプリットリリース) → A (ストップ) → B (リセット)

クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフ針のどちらかがゼロ (12:00) ポジションにならと:
 1. リュースをポジション1まで引き出します。
 2. ボタンAまたはBを押してクロノグラフ針をゼロ (12:00) ポジションにリセットします。
 3. リュースをポジション1まで押し込みます。

曜日、日付、24時間表示搭載多機能 (6P29)

曜日、日付表示多機能 (6P25)



日付の設定
 1. リュース2の位置まで引き出します。
 2. リュースを反時計回りに回して日付を合わせます。
 3. リュース2の位置まで押し込みます。
 * 日付針が正しく動き出すまで、日付の調整を行ってください。

曜日と時刻の設定

1. 秒針がゼロ (12:00) の位置で止まるのにあわせてリュース2の位置まで引き出します。
2. 24時間針を時計回り回して曜日を合わせます。
3. 12時に24時間針を正確に曜日を合わせます。
4. リュースを反時計回りに回して曜日を合わせると、日付が変わりません。
4. 曜日を合わせた後で時刻 (および24時間針) と分針を合わせます。
5. 24時間針を時計回りに回して時刻を合わせます (AM/PMを正しく設定してください)。
6. 時刻を正確にあわせるには、分針を実際の時刻よりも5分進めてから実際の時刻に戻します。
7. リュースを1の位置まで押し込みます。

中文

2針和3針



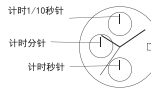
设定时间
 1. 拔出表冠至位置2。
 2. 旋转表冠以调整时间。
 3. 将表冠推回至位置1。

2針和3針带有日历



设定日期和时间
 1. 拔出表冠至位置2。
 2. 按顺时针方向旋转表冠以调整日期。
 3. 拔出表冠至位置3。
 4. 旋转表冠以调整时间。
 5. 将表冠推回至位置1。

计时码表 (VDS3)



计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

设定日期和时间

在设置时间之前，请确认计时码表是停止状态，并设置为零 (12:00) 位置。

1. 拔出表冠至位置2。
2. 顺时针方向旋转表冠以调整日期。
3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠推回至位置3。
4. 旋转表冠以调整时间 (请确保24小时指针设置正确)。
- * 当表冠位于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针将移动。
5. 将表冠推回至位置1。

* 请勿在9:00PM至1:00AM设定日期，否则可能无法正确更改日期。如果在该时间段设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重置正确时间。

计时测量

计时码表 (VDS1 / VDS3 / VDS7)

计时码表记录的时间以计时针指示。计时针与中央指针及24小时指针，各独立测量。可计时测量至60分钟。

- * 一般计时记录
 按下按钮A(开始) → A(结束) → B(重置)
 * 累积时间记录
 按下按钮A(开始) → A(结束) → A(再开始) → A(结束) → B(重置)
 * 分段时间记录
 按下按钮A(开始) → B(记录分段时间) → B(下一分段计时) → A(结束) → B(重置)

调整计时针位置

如任何计时针不在零 (12:00) 位置:
 1. 拔出按钮A或B将计时针重置到零 (12:00) 位置。
 2. 将表冠推回至位置1。

多功能带有星期、日期和24小时功能显示 (6P29)

多功能带有星期和日期显示 (6P25)



设定日期
 1. 将表冠拉出至位置2。
 2. 按顺时针方向旋转表冠以调整日期。
 3. 将表冠推回至位置1。
 * 在下半小时内，日期针无法在次日正确改变。

设定星期和时间

1. 将表冠拉出至位置3，使秒针停止在零(12点)位置。
2. 按顺时针方向旋转表冠以调整星期。
3. 为了设定星期，必须将分钟针快转，每天至24小时。
- * 如通过逆时针方向旋转表冠设定了星期，则有可能日期没有改变过来。
4. 在设定星期之前，设定小时(和24小时)以及分钟针位置。
5. 请顺时针旋转表冠以分钟针来设定时间。(在设定时间之前，请确保正确地设定了分钟针)。
6. 为了确保准确设定时间，请先将分钟针调节到比想要的时间快5分钟的位置，然后逆时针旋转表冠到想要的时间的位置。
7. 将表冠推回至位置1。